Карамзинский сборник 2024

Н. М. Карамзин и А. С. Пушкин в русской литературе

Правительство Ульяновской области
Министерство искусства и культурной политики Ульяновской области
Дворец книги – Ульяновская областная научная библиотека имени В. И. Ленина
Ульяновский государственный педагогический университет имени И. Н. Ульянова
Карамзинский фонд поддержки культурно-исторического наследия

Карамзинский сборник 2024. Н. М. Карамзин и А. С. Пушкин в русской литературе

Сборник материалов
XXIII Всероссийской научно-практической конференции
«Карамзинские чтения»
(Ульяновск, 12 декабря 2024 г.)

Ульяновск
ОГБУК «Дворец книги»
2025

УДК 8Р1
ББК 83.3(2=Рус)4
К21

Рецензенты:

Т. А. Егерева, старший научный сотрудник Государственного музея-усадьбы «Остафьево» – «Русский Парнас», кандидат исторических наук.

Л. А. Сапченко, профессор кафедры русского языка, литературы и журналистики ФГБОУ ВО «Ульяновский государственный педагогический университет имени И. Н. Ульянова», доктор филологических наук, профессор.

Редакционная коллегия:

М. В. Веркова, кандидат филологических наук, зав. сектором издательской деятельности ОГБУК «Дворец книги – Ульяновская областная научная библиотека имени В. И. Ленина».

О. Н. Даранова, учёный секретарь ОГБУК «Дворец книги – Ульяновская областная научная библиотека имени В. И. Ленина», ответственный редактор.

Демидова Т. Э., доцент кафедры русского языка, литературы и журналистики ФГБОУ ВО «Ульяновский государственный педагогический университет имени И. Н. Ульянова», кандидат филологических наук, доцент.

К21 **Карамзинский сборник 2024. Н. М. Карамзин и А. С. Пушкин в русской литературе** : сборник материалов XXIII Всероссийской научно-практической конференции (Ульяновск, 12 декабря 2024 г.) / Дворец книги – Ульяновская областная научная библиотека им. В. И. Ленина, Ульяновский государственный педагогический университет им. И. Н. Ульянова ; ответственый редактор О. Н. Даранова. – Ульяновск : ОГБУК «Дворец книги», 2025. – 92 с.

ISBN 978-5-6049279-6-0

Сборник содержит статьи, посвящённые изучению биографии и творчества Н. М. Карамзина в контексте широкого круга исторических, литературоведческих, краеведческих и других гуманитарных проблем.

УДК 8Р1
ББК 83.3(2=Рус)4

ISBN 978-5-6049279-6-0

© ОГБУК «Дворец книги – Ульяновская областная научная библиотека имени В. И. Ленина», 2025
© ФГБОУ ВО «Ульяновский государственный педагогический университет имени И. Н. Ульянова», 2025

забавные «интонации-афоризмы» – хотя бы фаготы, инкрустируемые Гайдном в благодушную ткань его симфоний – или экспрессивные диалоги инструментов», или переклички скрипки, теноргона и хора в «Stabat Mater» – всё это находит отклик в творческой душе Н. М. Карамзина. Его стремление «дать законченную мелодию» в своих произведениях, выражается в интонации, которая «как эмоционально-смысловой тонус звуков, произносимых человеком, ощущается и в слове и в музыкальном звуке, ибо интонация прежде всего – качество осмысленного произношения» [1, с. 259].

Вопрос о музыкальности мышления Н. М. Карамзина остаётся герменевтически открытым. Проявление этой музыкальности проницательно и с некоторой систематической последовательностью замечено Б. М. Эйхенбаумом. Между тем качественная определённость этой музыкальности, её значение в поэтике Николая Михайловича, или открытость всей сфере разговора, в которой пребывало творчески-изысканное, всесторонне продуманное художественное слово Карамзина нуждается в дальнейших, специальных исследованиях.

Литература:

1. **Асафьев, Б. В.** Музыкальная форма как процесс. – Ленинград : Музыка, 1971.
2. **Гайдн, Й.** Stabat Mater // Internet Archive : сайт. – URL: https://archive.org/details/stabatmater04hayd/page/n3/mode/2up (дата обращения: 25.08.2025).
3. **Карамзин, Н. М.** К соловью // Карамзин, Н. М. Избранные сочинения : в 2 т. Т. 2. – Москва ; Ленинград : Художественная литература, 1964. – С. 32.
4. **Карамзин, Н. М.** Лиодор // Lit-ra.su : онлайн-библиотека. – URL: https://lit-ra.su/nikolay-karamzin/liodor/?ysclid=memn0501o2583611129 (дата обращения: 25.08.2025).
5. **Карамзин, Н. М.** Письма русского путешественника // Карамзин, Н. М. Избранные сочинения : в 2 т. : т. 1. – Москва ; Ленинград : Художественная литература, 1964. – С. 77–605.
6. **Карамзин, Н. М.** Рыцарь нашего времени // Карамзин, Н. М. Избранные сочинения : в 2 т. : т. 1. – Москва ; Ленинград : Художественная литература, 1964. – С. 755–782.
7. **Карамзин, Н. М.** Сиерра-Морена // Карамзин, Н. М. Избранные сочинения : в 2 т. Т. 1. – Москва ; Ленинград : Художественная литература, 1964. – С. 674–680.
8. **Ливанова, Т. Н.** Русская музыкальная культура XVIII века в её связях с литературой, театром и бытом. Исследования и материалы : в 2 т. : т. 1. – Москва : Государственное музыкальное издательство, 1952.
9. **Маркова, О. П.** Музыка в творческом сознании Н. М. Карамзина. – Ульяновск : УлГУ, 2011.
10. **Письмо парижских музыкантов к Гайдну** / перевод Н. М. Карамзина // Вестник Европы. – 1802. – Ч. 1. – № 2. – С. 16-17.
11. **Эйхенбаум Борис Михайлович 1886–1959** //Литературная карта Воронежской области : сайт. – URL: https://lk.vrnlib.ru/?p=persons&id=90 (дата обращения: 25.08.2025).
12. **Эйхенбаум, Б. М.** Карамзин // Эйхенбаум, Б. О прозе : сборник статей. – Ленинград : Художественная литература, Ленинградское отделение, 1969. С. 203–213.
13. **Эйхенбаум, Б. М.** Мелодика русского лирического стиха. – Петербург : Общество изучения теории поэтического языка, 1922.

Р. Б. Казаков

Н. М. Карамзин и К. Маркс: опыт исследования историографических источников

Мы с уверенностью можем говорить о том, что Карл Маркс (1818–1883) знал о русском историографе Николае Михайловиче Карамзине (1766–1826). Маркс знал и о том, что Карамзин является автором 12-томной «Истории государства Российского», которая ко времени этого интереса Маркса была уже переведена на французский язык. Исследователи отмечали: «По работам западноевропейских историков Маркс знал об исследованиях Н. М. Карамзина» [9, с. 7]. Однако следов непосредственного знакомства Маркса с текстом карамзинской «Истории» исследователи не обнаружили.

Опосредованное знакомство с «Историей государства Российского» выявляется в тексте незавершённой работы Маркса «Разоблачения дипломатической истории XVIII века», которая частично публиковалась им в 1856–1857 гг. сразу же по подготовке её глав. Работа цитировалась в литературе по нескольким публикациям на английском языке, сделанным уже после смерти Маркса [11]. Впервые полностью на русском языке работа была опубликована в 1989 г. с предисловием «От Института марксизма-ленинизма при ЦК КПСС» и комментариями специалистов [8; 9]. Маркс успел написать пять глав,

хотя и планировал подготовить большую работу примерно в 20 печатных листов. Глава IV (отчасти I и V) посвящена обзору истории России с древнейших времён и до XVIII в. У Маркса так: «...Уместно будет сделать несколько предварительных замечаний относительно общей истории русской политики» [8, с. 3].

Известно, что кратко канву русской истории Маркс изложил по собственному конспекту книги Ф.-П. Сегюра «История России и Петра Великого»: «Между тем именно книга Сегюра, не являвшаяся самостоятельным исследованием, послужила Марксу фактической основой для изложения русской истории в гл. IV "Разоблачений"» [9, с. 7]. Книга Сегюра была опубликована в 1829 г. одновременно в Париже по-французски и в Лондоне по-английски. Маркс работал с английским изданием. Книга Сегюра была отмечена рецензиями во Франции и в России, одна из рецензий привлекла внимание П. А. Вяземского. В своих заметках он обращал внимание на высокую оценку труда Карамзина в самой рецензии [12; 4].

В черновых материалах к «Разоблачениям» Маркс называл имена известных ему по трудам западноевропейских авторов русских писателей и историков: «Щербатов (1733–1790), Хилков, Татищев, Голиков (1735–1801) (о Петре I), Болтин (1735–1792), наконец, *Карамзин* (1765–1826), *Шишков* (род. в 1754)» [Цит. по: 8, с. 17, прим. 123]. Акцентировано только имя Карамзина, но трудно сказать, значило ли это, что «Истории» Карамзина Маркс придавал какое-то особое значение.

В комментариях к русскому изданию «Разоблачений» обращалось внимание на марксовы цитаты из книги Сегюра. В статье предпринимается попытка охарактеризовать приёмы использования фрагментов книги Сегюра с цитатами из «Истории государства Российского» Н. М. Карамзина в публицистической работе К. Маркса «Разоблачения дипломатической истории XVIII века».

Необходимо учитывать, что присутствие «Истории» Карамзина в работе Маркса в том или ином виде опосредовано несколькими стадиями преобразования исходного историографического источника. Каковы они?

Первое: 12 томов «Истории государства Российского», вышедшие в 1816-1829 гг. в Санкт-Петербурге. Обстоятельства подготовки текста и примечаний «Истории», работа Карамзина над вторым изданием и т. д. в основном известна. Возможно предложить и некоторую гипотетическую логическую последовательность работы историографа [3].

Второе. «История государства Российского» переводилась на французский язык, издавалась в Париже с 1819 по 1829 г. и была доступна европейскому читателю. Нельзя сказать, что этот перевод был полным: очень выборочно и далеко не полностью переводились примечания к тексту. Так, шестой том, посвящённый эпохе Ивана III, сопровождался 629 примечаниями и дополнительно выписками из летописей. В 629-м примечании Карамзин публиковал обнаруженное им «Хожение за три моря» Афанасия Никитина. Во французском издании содержалось всего 31 примечание, в 31-м публиковалась краткая выдержка из «Хожения» [7; 10]. Отмечу, что тома французского издания выходили оперативно: шестой том в числе первых восьми русского издания вышел из печати и поступил в продажу в 1818 г., французский перевод шестого тома опубликован в 1820 г.

Третье. Французское издание «Истории» легло в основу книги Ф.-П. Сегюра. Генерал, пэр Франции и писатель вполне корректно использовал труд Карамзина, ссылаясь на него и на другие сочинения о России, кратко пересказывая и иногда цитируя «Историю государства Российского». Не всегда цитата сопровождалась точной ссылкой на страницы «Histoire de L'Empire de Russie». Например, рассуждая о важном местоположении Новгорода и Тмутаракани при характеристике начала правления Ярослава Мудрого, Сегюр сделал подстрочное примечание, упомянув обнаруженную надпись на Тмутараканском камне из сочинения А. И. Мусина-Пушкина, и прибавил: «Смотри также Левека и Карамзина». При этом он ничего не цитировал. В следующей главе Сегюр также в примечании процитировал известные по Повести временных лет слова князя Святослава. В «Истории» Карамзин привёл эти слова в тексте: «Греки шлют туда золото, ткани, вино и плоды, Богемцы и Венгры серебро и коней, Россияне меха, воск, мёд и невольников». В английском издании книги Сегюра эта цитата, будучи переведённой на французский, а с французского – на английский язык, была уже не совсем точной: «The Greeks supply me with gold, costly stuffs, rise, fruits, and wine; Hungary furnishes cattle and horses; from Russia I draw honey, wax, furs, and men» [6, с. 205; 12, с. 37]. Исчезли Богемцы и серебро, но появился рис от греков.

Четвёртое. Английским изданием книги Сегюра, в котором переведён не только текст самого автора, но и сделанные им цитаты из сочинений других авторов, уже переведённые на французский язык, пользовался Маркс.

Он точно воспроизвёл слова Святослава на английском языке, приведённые в книге Сегюра. В русском переводе: «Греки снабжают меня золотом, дорогими тканями, рисом, фруктами и вином; Венгрия доставляет скот и лошадей, из России я получаю мёд, воск, меха и невольников» [11, с. 75; 8, с. 4]. Как и в книге Сегюра, у Маркса ткани стали дорогими, появился рис, исчезли Богемцы с серебром. Английское «and men» переведено как «невольники». Не является ли этот современный вариант перевода в русскоязычной публикации «Разоблачений» восходящим именно к тексту Карамзина, а не к тексту Сегюра?

Ниже я приведу некоторые цитаты из «Разоблачений» Маркса в русскоязычной публикации с комментариями переводчиков и публикаторов (публикация подготовлена В. А. Смирновой и Б. Г. Тартаковским при участии А. Ю. Зубкова. Консультанты – Л. И. Гольман, Н. Ю. Колпинский, Л. А. Никифоров и Н. И. Павленко) и попытаюсь установить их связь с исходным источником – текстом «Истории государства Российского».

Маркс писал: «Татарское иго продолжалось с 1237 по 1462 г., более двух столетий» [8, с. 5]. Публикаторы отметили эту неточность у Маркса, идущую от книги Сегюра, подчеркнув, что правилен 1480 г. Скорее, Маркс был не неточен тем более, что взять иную дату, более привычную для нас, ему было неоткуда. Он следовал здесь периодизации российской истории, заданной Карамзиным, для которого новая эпоха истории России начиналась с Ивана III. Именно с 1462 г., начала самостоятельного правления Ивана III начиналась IV книга I части труда Сегюра. Она в значительной части объёма (обширные главы I–V) посвящена именно эпохе Ивана III, небольшие по объёму главки VI–IX содержали изложение событий правления Василия III, Ивана IV и Фёдора Иоанновича. Такое распределение материала восходит к карамзинской концепции истории государства, где центральным героем становления России является именно Иван III.

У Маркса: «В 1328 г. Юрий, старший брат Ивана Калиты, подобрал у ног хана Узбека великокняжескую корону, отнятую у тверской линии с помощью наветов и убийств. Иван I Калита и Иван III, прозванный Великим, олицетворяют Московию, поднимавшуюся благодаря татарскому игу, и Московию, становившуюся независимой державой благодаря исчезновению татарского владычества. Итог всей политики Московии с самого её появления на исторической арене воплощён в истории этих двух личностей» [8, с. 5; 12, p. 94–98, 212–216]. Характеристики Маркса соотносятся с текстом Сегюра, где не раз вместе упомянуты Александр Невский, Иван Калита, Дмитрий Донской, Иван III и Иван IV. Всякий раз у Сегюра значилось «the great Ivan III» или «the Great Ivan III». Хотя Маркс не обратил внимание на замечание Сегюра о Кремле, построенном на скалистом холме, о чём сообщал Карамзин по Троицкой летописи (Сегюр ссылался на Карамзина), его оценка места Ивана III в российской истории восходит к тексту шестого тома «Истории государства Российского» и оценкам Карамзина, которые Маркс усвоил через посредничество французского перевода «Истории» и книги Сегюра. Ниже Маркс снова давал оценку эпохе Ивана III: «Политику, начертанную Иваном I Калитой, проводили и его преемники: они должны были только расширить область её применения. Они следовали ей усердно, непреклонно, шаг за шагом. Поэтому от Ивана I Калиты мы можем сразу перейти к Ивану III, прозванному Великим» [8, с. 6].

Любопытно, что Маркс целиком следует изложению событий правления Ивана III в той тематической последовательности, которую задал Карамзин в шестом томе «Истории», а затем воспроизвёл Сегюр: «Рассмотрим вкратце главные направления его борьбы в той последовательности, в которой он их начинал и доводил до конца, – его борьбу с татарами, с Новгородом, с удельными князьями и, наконец, с Польско-Литовским государством [8, с. 7].

Маркс слишком подробно с приведением публицистически заострённых деталей рассказывал о борьбе Ивана III с Ордой и о его победе над Ахматом в 1480 г. без боя, а затем продолжал излагать основные события правления российского государя. Ни одному другому монарху, за исключением Петра I, не уделено такое внимание в «Разоблачениях». Он цитировал строки Сегюра о «подлой борьбе, борьбе рабов», которую коленопреклонённо и пресмыкаясь перед татарскими ханами вели предки Ивана III. Разительно отличаются от этих характеристик страницы, посвящённые Ивану III. Такое прямое следование Марксом концепции истории государства, воплощённой в труде Карамзина, должно быть специально отмечено.

Особого драматизма публицистический текст Маркса приобретает при описании событий падения независимости Новгорода. В изложении Маркса Новгород – это республика со своим древним республиканским законом, новгородской демократией и называется Великий Новгород. Именно так Новгород и дру-

гие города названы у Сегюра: «those Russian republics» с их «citizens». Марксу на севере были известны ещё Вятская и Псковская республики: «Воспользовавшись некоторыми жалобами плебеев, он снова явился в Новгород, сослал в Москву закованными в цепи тех знатных людей, которые, как ему было известно, относились к нему враждебно, и нарушил древний закон республики, в силу которого "никто из граждан никогда не может быть подвергнут суду или наказанию за пределами ее территории".

С той поры он стал верховным арбитром.

"Никогда, – говорят летописцы (annalists), – никогда ещё со времен Рюрика не бывало подобного случая. Никогда ещё великие князья киевские и владимирские не видели, чтобы новгородцы приходили к ним и подчинялись им, как своим судьям. Лишь Иван сумел довести Новгород до сего унижения"» [8, с. 7; 12, p. 129, 132].

Характеристики устройства средневековых государственных образований и земель на Северо-Западе Руси как республик также встречаются в «Истории государства Российского». Любопытно, что редактируя и издавая в 1810 г. двухтомник сочинений своего более старшего коллеги, наставника и покровителя М. Н. Муравьёва, Карамзин в его тексты также вставлял слово «республика», «сия республика» вместо муравьёвских «Новгород» и «Новогородцы» [2; 5].

Примечательны эти две цитаты, которые Маркс заимствовал из книги Сегюра, где они являлись прямой цитатой из «Истории» Карамзина. Но в сочинении Карамзина эти слова представляли собой цитаты из русских летописей. Так через несколько этапов опосредования текстов источников на страницах марксовых «Разоблачений» появляются фрагменты русских летописей.

Точно так же обширная цитата из книги Сегюра, приведённая Марксом, может быть возведена к тексту «Истории государства Российского». В книге Сегюра она закавычена: «Тогда этот московитский современник Макиавелли, приняв вид оскорблённой добродетели, стал жаловаться:

"Новгородцы сами добивались того, чтобы он стал их государем; а когда, уступая их желаниям, он, наконец, принял на себя этот титул, они отреклись от него и имели дерзость объявить его лжецом перед лицом всей России; они осмелились пролить кровь своих соотечественников, остававшихся ему верными, и предать бога и священную русскую землю, призвав в её пределы чужую религию и иноземного владыку". «Московитский современник Макиавелли» – это сегюровская характеристика Ивана III «The machiavelian tyrant» [8, с. 9; 12, p. 134]. Во французском тексте «Истории» единственное упоминание «La politique la plus machiavelique» относится к изложению крымско-литовских событий начала XVI в. [10, p. 393]. Хотя известно, что Карамзин в Предисловии к «Истории» упоминал «глубокомыслие Макиавелево» [6, с. XIX; 2].

Можно отметить очевидные черты влияния текста «Истории государства Российского» на «Разоблачения» Маркса через переводы и книгу Сегюра, которые существуют неявно, не в виде прямых цитат. Внимание к фигуре Ивана Калиты, а затем Ивана III, где подробно характеризуется его правление и выделяются основные направления политики по сути дела воспроизводят те смысловые и событийные доминанты в тексте «Истории», которые сформулировал Карамзин и которые структурировали текст «Истории». Это делало текст более удобным для восприятия читателями и задавало его динамику и драматизм. Очевидно, что эти качества сочинения Карамзина перешли в его французский перевод, отразились на конспективном повествовании Сегюра и – наконец – в значительной степени задали последовательность изложения событий русской истории в «Разоблачениях» Маркса и в его характеристиках героев российской истории. Действительно, изложение событий между двумя правлениями Ивана Калиты и Ивана III не будет столь драматичным и эпохальным. Династические конфликты князей московского дома второй четверти–середины XV столетия вряд ли так интересны публицисту, увлечённому обозрением политики империй, и Маркс опустил эти подробности. Очень обобщённо они представлены и в книге Сегюра. Напротив, описание падения Новгорода, столь драматично изложенное у Карамзина, перешло и в книгу Сегюра, а затем и в работу Маркса. Вслед за Карамзиным Иван III стоит и для Маркса в центре формирования Российской империи и её имперской политики.

Ещё одна яркая характеристика эпохи Ивана III у Маркса может быть атрибутирована непосредственно строкам карамзинской «Истории»: «В начале своего правления (1462–1505) Иван III был ещё данником татар, удельные князья ещё оспаривали его власть, Новгород, глава русских республик, властвовал над северной Россией, Польско-Литовское государство стремилось завоевать Московию, наконец, ливонские рыцари ещё не были обезоружены.

К концу его правления мы видим Ивана III сидящим на независимом троне, рядом с ним – дочь последнего византийского императора, у ног его – Казань, обломки Золотой Орды стекаются к его двору, Новгород и другие русские республики порабощены, Литва лишена ряда своих владений, а её государь – орудие в руках Ивана, ливонские рыцари побеждены». В книге Сегюра эти характеристики открывают IV книгу, в значительной степени посвящённую эпохе Ивана III. И Маркс почти дословно пересказывает страницы книги Сегюра. Но и сам Сегюр здесь следовал за текстом первых абзацев шестого тома «Истории» Карамзина и заключительной главки под названием «Иоанн творец величия России» [8, с. 6; 7, с. 5-6, 342–344; 12, p. 120–122].

Наконец, ещё одна характеристика эпохи, данная Марксом, имела свою собственную историю бытования и цитации в советской историографии: «Изумлённая Европа, в начале правления Ивана едва знавшая о существовании Московии, стиснутой между татарами и литовцами, была ошеломлена внезапным появлением на её восточных границах огромной империи, и сам султан Баязид, перед которым Европа трепетала, впервые услышал высокомерную речь московита». Уверенно к тексту «Истории государства Российского» возводилась фраза Маркса о султане Баязиде. Карамзин описывал начало дипломатических отношений с Османской империей в «Истории» [8, с. 6-7; 7, с. 231–234]. Но и слова об изумлённой Европе возможно возвести к первым абзацам шестого тома «Истории»: «...Образуется Держава сильная, как бы новая для Европы и Азии, которые, видя оную с удивлением, предлагают ей знаменитое место в их системе политической... Император, Папа, Короли, Республики, Цари Азиатские приветствуют Монарха Российского, славного победами и завоеваниями, от пределов Литвы и Новагорода до Сибири…» [7, с. 5-6].

Известно, что «Разблачения» Маркса не переводились и не публиковались в СССР до 1989 г. и очень осторожно цитировались. Редко, но можно было увидеть в трудах советских историков именно фрагмент работы Маркса с «изумлённой Европой». В этом немалая ирония – полностью опубликовать на русском языке в СССР работу классика было невозможно по идеологическим соображениям. Единственная же цитата из сочинения К. Маркса, которая допускалась в советской историографии к обнародованию, генетически восходила к тексту «Истории государства Российского» Н. М. Карамзина.

Литература:

1. **Демин, А. О.** Макиавелли, Макиавель, Макиявель, Махиавель (Machiavelli) Никколо (1469–1527) // Электронные публикации Института русской литературы (Пушкинского Дома) РАН. – URL : https://web.archive.org/web/20130517092343/http://lib.pushkinskijdom.ru/Default.aspx?tabid=353# (дата обращения: 10.09.2025).
2. **Казаков, Р. Б.** Записи М. Н. Муравьёва по русской истории и становление историописателя Н. М. Карамзина // История и историки в пространстве национальной и мировой культуры XVIII–начала XX века : материалы международной научной конференции. – Москва : ИВИ РАН, 2011. – С. 18–20.
3. **Казаков, Р. Б.** Н. М. Карамзин – историк: этапы работы над «Историей государства Российского» // Карамзинский сборник. «История государства Российского» Н. М. Карамзина в контексте русской и мировой культуры. К 200-летию выхода в свет первых восьми томов «Истории государства Российского» : сборник материалов Всероссийской научно-практической конференции (Ульяновск, 12 декабря 2018 г.) / ответственный редактор О. Н. Даранова ; Дворец книги – Ульяновская областная научная библиотека им. В. И. Ленина, Ульяновский государственный педагогический университет им. И. Н. Ульянова. – Ульяновск : Арт-Бюро, 2019. – С. 74–89.
4. **Казаков, Р. Б.** О восприятии «Истории государства Российского» Н. М. Карамзина в западноевропейской общественной мысли первой половины XIX века // Карамзинский сборник. Карамзин и карамзинизм в современном сознании : сборник материалов Всероссийской научно-практической конференции (Ульяновск, 30 ноября–1 декабря 2015 г.) / ответственный редактор С. М. Шаврыгин ; Дворец книги – Ульяновская областная научная библиотека им. В. И. Ленина, Ульяновский государственный педагогический университет им. И. Н. Ульянова. – Ульяновск : Корпорация технологий продвижения, 2016. – С. 28–33.
5. **Казаков, Р. Б.** О карамзинском издании сочинений М. Н. Муравьёва (1810) // Карамзинский сборник : наследие Н. М. Карамзина и современное состояние российской науки и культуры : сборник материалов Всероссийской научно-практической конференции (Ульяновск, 3-4 декабря 2013 г.) / ответственный редактор С. М. Шаврыгин ; Дворец книги – Ульяновская областная научная библиотека им. В. И. Ленина, Ульяновский государственный педагогический университет им. И. Н. Ульянова. – Ульяновск : Арт-Бюро, 2013. – С. 14–18.
6. **Карамзин, Н. М.** История государства Российского : т. 1. – Издание 2-е, исправленное. – Санкт-Петербург : В типографии Н. Греча, 1818.
7. **Карамзин, Н. М.** История государства Российского : т. 6. – Изд. 2-е, испр. – Санкт-Петербург : В типографии Н. Греча, 1819.
8. **Маркс, К.** Разоблачения дипломатической истории XVIII века // Вопросы истории. – 1989. – № 4. – С. 3–19.

9. **От Института марксизма-ленинизма при ЦК КПСС** : [предисловие] // Вопросы истории. – 1989. – № 1. – С. 3–11.
10. **Karamsin, N. M.** Histoire de L'Empire de Russie : т. 6. – Paris : De L'Imprimerie de A. Belin, 1820.
11. **Marx, K.** Secret Diplomatic History of the Eighteenth Century / Ed. by E. Marx Aveling. – London : Swan Sonnenschein & Co., Limited, 1899.
12. **Segur, Ph.** History of Russia and of Peter the Great. – London : Treuttel and Würtz, Treuttel, Jun and Richter, 1829.

О. Б. Кафанова

«Вестник Европы» Н. М. Карамзина как культурный феномен русской журналистики начала XIX в.

«Вестник Европы» (1802–1803) Карамзина был лучшим журналом России, а, возможно, и Европы начала XIX в. Это был первый отечественный политический журнал, но одновременно его контент включал замечательную беллетристику, критику, философские публикации, известия о достижениях науки. Обратиться к политике Карамзина побуждала новая общественно-политическая ситуация в России: убийство Павла I в ночь с 11 на 12 марта 1801 г. и восшествие на престол Александра I. С другой стороны, в Европе появились новые политические деятели, которые подавали надежды на какие-то лучшие формы правления. Карамзин искал в современности талантливого политика, воплощающего нравственный идеал. В центре политических событий мира встал Наполеон, завоевания которого не только «перекроили» Европу, но и приблизили к европейцам Африку, французскую колонию на острове Гаити и другие страны. Карамзин, издатель, редактор и автор «Вестника» в одном лице, поставил перед собой, казалось бы, неосуществимую задачу – информировать российскую публику обо всех важнейших событиях современности, обращаясь к первоисточникам и серьёзным политическим комментаторам. Помогали ему в этом переводы, которые компенсировали отсутствие постоянных сотрудников.

Это не означало полного отсутствия в журнале оригинальных и российских сочинений; они не только присутствовали, но и, возможно, задавали доминанту. Однако переводы придавали публикациям широту, жанровое разнообразие и создавали многоголосье взглядов и мнений. Своими переводами, как и оригинальными сочинениями, он, по выражению Белинского, «распространял в русском обществе познания, образованность, вкус и охоту к чтению» [1, с. 122]. Переводной характер любого произведения, опубликованного Карамзиным, был им чётко идентифицирован. Перепутать оригинальное и переводное произведение в практике Карамзина невозможно; он демонстрирует не только высокую для своего времени филологическую культуру, но и открывает новый этап в истории перевода в России. Известно, что в классической эстетике переводчик ставился в один ряд с автором, что было совершенно недопустимым для Карамзина [10].

К сожалению, необходимо отметить ошибочные мнения как Ю. М. Лотмана, так и английского исследователя Энтони Кросса, которые методологически не отделяли переводные и оригинальные сочинения. Последний утверждал: «Карамзин часто перепечатывал или вольно переводил иностранные оригиналы, так чтобы сторонний авторитет по видимости поддерживал мнения, которые сам он выразил в другом месте или считал невозможным высказать открыто» [9, с. 181]. Стараясь опираться на факты, Карамзин приводил точный перевод речей общественных деятелей, первого консула, депутатов и министров из «Moniteur'a». Однако ради объективности он не мог ограничиться изложением событий только с одной точки зрения. «Сухость и незанимательность Парижских известий, – писал он, заставляет нас прибегать к Лондонским журналам, которые можно сравнить с людьми, желающими всегда рассказывать любопытное и для того нередко мешающими ложь с правдою. Химическое действие рассудка легко отделяет одну от другой» [5].

Карамзин прибегал к методу изображения политических событий *pro* и *contra*. Он излагал политические известия глазами французских журналистов, затем в качестве оппозиции использовал иронию английских комментаторов. Наконец, едва ли не главным арбитром в вопросе о «политическом равновесии в Европе» стал немецкий историк Иоганн Вильгельм фон Архенгольц (Archenholz, 1743–1812), издатель и автор журнала «Minerva für Politik, Geschichte und Literatur». Человек очень интересной био-

Сведения об авторах

Баюра Луиза Петровна – главный научный сотрудник научно-экспозиционного отдела ОГБУК «Ульяновский областной художественный музей», кандидат искусствоведения (Ульяновск).

Галушко Елена Федоровна – доцент кафедры русского языка, литературы и журналистики ФГБОУ ВО «Ульяновский государственный педагогический университет имени И. Н. Ульянова», кандидат филологических наук, доцент (Ульяновск).

Егерева Татьяна Александровна – старший научный сотрудник Государственного музея-усадьбы «Остафьево» – «Русский Парнас», кандидат исторических наук (Москва).

Зюганова Софья Константиновна – студентка 3 курса образовательного направления «Философия» (профиль «История отечественной философии и культуры») института общественных наук и массовых коммуникаций ФГАОУ ВО «Белгородский государственный национальный исследовательский университет».

Казаков Роман Борисович – старший преподаватель Школы исторических наук Факультета гуманитарных наук Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» (Москва).

Кафанова Ольга Бодовна – профессор кафедры педагогических инноваций и психологии АНО ДПО «Санкт-Петербургский Институт бизнеса и инноваций», доктор филологических наук, профессор (Санкт-Петербург).

Мурашов Дмитрий Юрьевич – учёный секретарь ГБУК «Пензенская областная библиотека имени М. Ю. Лермонтова», кандидат исторических наук (Пенза).

Никитина Динара Маратовна – старший научный сотрудник Института мировой литературы им. А. М. Горького Российской академии наук, кандидат филологических наук (Москва).

Пашкуров Алексей Николаевич – профессор кафедры русской и зарубежной литературы Института филологии и межкультурной коммуникации им. Л. Толстого ФГАОУ ВО «Казанский федеральный университет», доктор филологических наук, профессор (Казань).

Рассадин Александр Павлович – ведущий научный сотрудник Института истории и культуры Ульяновской области ОГАУК «Ленинский мемориал», кандидат филологических наук (Ульяновск).

Сапченко Любовь Александровна – профессор кафедры русского языка, литературы и журналистики ФГБОУ ВО «Ульяновский государственный педагогический университет имени И. Н. Ульянова», доктор филологиче-

Содержание

Статьи

Баюра Л. П. Н. Е. Дронников. Портреты А. С. Пушкина в собрании Ульяновского областного художественного музея 3

Галушко Е. Ф. Сердечность в понимании Н. М. Карамзина и А. С. Пушкина (от любезного друга к любезному отечеству) 6

Егерева Т. А. Владельцы Остафьева и юбилейные пушкинские выставки последней трети XIX в. 9

Зюганова С. К. Музыкальность Н. М. Карамзина (к заметкам и размышлениям Б. М. Эйхенбаума) 15

Казаков Р. Б. Н. М. Карамзин и К. Маркс: опыт исследования историографических источников 17

Кафанова О. Б. «Вестник Европы» Н. М. Карамзина как культурный феномен русской журналистики начала XIX в. 22

Мурашов Д. Ю. Срединный путь Н. М. Карамзина: оценка автора «Истории государства Российского» и его труда К. Н. Бестужевым-Рюминым 27

Никитина Д. М. Два взгляда на историческую драму: обсуждение «Бориса Годунова» А. С. Пушкина и «России и Батория» Е. Ф. Розена на страницах «Литературных прибавлений к Русскому инвалиду» 29

Пашкуров А. Н. Поэтика «срединности» в «ночных» стихотворениях меланхолической школы русского предромантизма (к вопросу о соратниках Н. М. Карамзина) 34

Рассадин А. П. Карамзин и «карамзинское» (к проблеме форм коммеморации в Ульяновской области) 37

Сапченко Л. А. «Остервенение народа» как реминисценция или цитата 42

Сапченко Л. А. Семантические аспекты в природоописаниях Н. М. Карамзина («Письма русского путешественника») 47

Черкасова К. А. Литературные отклики на карамзинские торжества в Симбирске 1845 и 1866 гг. 52

Н. М. Карамзин и его окружение 57

Сведения об авторах 89

Научное издание

Карамзинский сборник 2024. Н. М. Карамзин и А. С. Пушкин в русской литературе

Сборник материалов
XXIII Всероссийской научно-практической конференции
(Ульяновск, 12 декабря 2024 г.)

Ответственный за выпуск С. В. Нагаткина
Ответственный редактор О. Н. Даранова
Редактор М. В. Веркова

Отпечатано в отделе автоматизации библиотечных процессов ОГБУК «Дворец книги»

ОГБУК «Дворец книги – Ульяновская областная
научная библиотека имени В. И. Ленина»
Юридический адрес: Российская Федерация, 432700,
г. Ульяновск, пер. Карамзина, д. 3/2
Почтовый адрес: 432017, г. Ульяновск, пер. Карамзина, д. 3/2
Телефон/факс (8422) 44-30-45, e-mail: lib@uonb.ru

ISBN 978-5-6049279-6-0

9 785604 927960